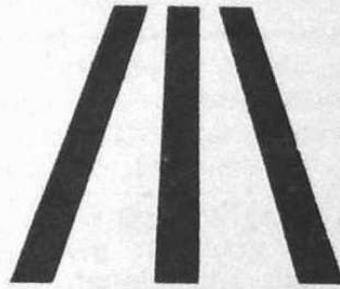


1968

Pevare trimiziad

4^e trimestre



↖

Niverenn 55

Numéro 55

16^{vet} bloavezh — 16^e année

An Tribann

DASTUMADENN DRIMIZIEK
SKOL-VEUR DROUIZED, BARZHED
HAG OVIZION BREIZH (savet e 1899)

KRENNAD

Irienn a-enep d'ar Pobloù (Aldrig a NAONED)	2
Les Animaux dans la Tradition Celtique (KALONDAN)	4
Chateaubriand, écrivain breton (E.C.K.)	5
A propos de « Linguistique et Politique » (Olier MORDREL)	8
Echos économiques et sociaux (MAB RIOTIM)	10
E-touez an embannadurioù (A.R.)	13
Keleier (aozet gant A.R.) (A.R.)	15

Revue trimestrielle

« Kerig ar Vro », La Vrière, La Chapelle-sur-Erdre
(Loire-Atlantique)

IRIEN A-ENEP D'AR POBLOU

Ur seurt lure hon eus da skrivañ pa welomp pegen diaes eo tizhout ar Vretoned ha lakaat da gompren gwirionezhioù talvoudus evito. Kaer hon eus displegañ hag addisplegañ, ne zeu nemet an hevelep boaz-spered dezho, Goustad-goustad e tro an ardivink araok kaout ur c'hemm sklaer. Kemeromp hag adkemeromp hor pezh-labour gant habaskted, a ali deomp ar mojennour brudet. N'eo ket e-touez ar re an nebeutou aheurtet e tleer mont da glask ar vrezhonegerien. Ar yezh ne ro ket atav ar Meiz, siwazh! Gwazh a se d'al loc'heien o deus kredet resev teodoù-tan ar Spered, hag a ra kement a zroug da Vreizh. N'eus netra kasausoc'h eget an hini sod hag en em wel dreist. En em santout dreist, ha n'eo ket zoken ur merk a sotonl?

Ya, distroomp da zegas adarre koun eus palioù ar C'hoursez, ur wech c'hoazh goude bezañ klevet diwar embannadur ul levr a-zivout an nerzhioù kevrinus a ren ar Bed. Petra vern anv al levr-se! Ur studiaden bolitikel eo. Ar politikerezh, daoust ma ne vez ket karet en ur stumm-pe-stumm evel amañ, a ro a-wechoù spisadurioù a ya da sklerijennañ hon hent. Eus hent ar C'hoursez a gomzan eveljust.

Ur ger-stur a dle bezañ hon hini : N'eo ket gant ar poblou e vez enaouet ar reveulzioù. Graet int gant o skoazell, sur awal'h. Met hervez raktresoù skignet gant predererien dianavezet o anv an aliesañ.

Pa studiomp elennoù, doareoù Dispac'h 1789 e tizoloomp an aozadur ganet pell araok. Ur souezh eo gwelout menozioù, taolet gant ur strollad, mont da bep lec'h, bezañ adkinniget, diblusket, kloketaet ha bezañ deut mad an holl. Re a dud a ro arguzennoù, nann gant rat, hogen hervez lavarioù mil gwech degemeret en o c'hlopenn. Goulennadegoù a zo bet kaset d'ar Roue Loeiz XVI. Dont a raent diouzh pep ker, pep korn-bro. Diskouez a raent levezon ur poellad resis. Ur gwir abeg pe ur fals abeg o doa? Ne fell dimp nemet gwelout ar penaos.

Pep hini ac'hanomp a c'hell bezañ a-du pe a-enep d'an darvoudoù hon eus anavezet e miz mae. Koulskoude, n'omp ket sur eus o emlusk, na kennebeut eus an derzhienn diwanet en-dro d'al lur gall, d'an dollar ha d'an aour. Re fresk eo en hor soñj. Risklus e vefe evidomp, Goursezidi, klask kentelioù don. Hag evelkent!

Pouez ar « strolladoù a breder » a zo sklaer. Aozour al levr am eus komzet anezhañ, a zispleg « frammadur o c'hengreizennan » ar strolladoù kuzh-se. Ar bodadegoù a zo diazezet war « ar soñj dieub » eskemmet gant frankiz. Ar frankiz a ro d'an hini « uheldeskoniet » an tu da gemer e zalc'h war ar re all e pep kelc'h diabarzhel. En ur genderc'hel hon enklask e pignomp d'an nec'h evel-se betek peseurt tud? Gouez d'ar skrivagner, ne chom e penn ar skeul, nemet... Satanas. Roomp d'ar ger-mañ ar ster a gavomp gwelloc'h.

Ha petra a c'hoari gant hor Breuriez klask gouzout hir eus oberiantiz mistri gwirion ar broioù? N'omp ket gourdonet ouzh troioù ken soutil. Poan hon eus o kredañ en un irienn ken souezhus. Evel mirc'hed gant o moue en avel omp an eil re e-keñver ar re all, met prest omp atav da sujañ d'an hini krenvañ, d'an hini dianav... d'an estren.

Savet eo bet gant hor breudeur tramor ur Gevredigezh digor he deus labourer gant berzh mat e-pad kantvedoù e Bro-Gembre o mirout ur Sevenadurezh dispar, dre ar skouer, dre lidoù, dre he freder. N'eo ket bet didalvoud kennebeut ar Gevredigezh-se e Breizh abaoe 1900. Dre he freder, am eus lavaret, ya! Erruet omp e 1969 da gompren un emdroad en hon emzalc'h, goude kavout betek re an holl frammoù hon eus ezhomm evel Broad. Hon tachenn uhelañ eo ar preder. N'eo ket ur preder a ya da dagan mennadoù relijiel pe bolitikel. Keltiegourion omp. A-dreuz ar gweled-se e tiffraostomp park Breizh eus ar pezh a guzh pennkaoz hor stad, eus an dizunvaniezh hag e savomp elfennoù-tan e-barzh an embregerezhioù.

Diaes eo da Vrogerourien 'zo plegañ d'ar reolennoù retañ. Hep ar C'hoursez evel m'emañ, gant he fazioù, he gwander, he labour skort, e vefe a-bouez ijinañ ur Breuriez all. Gorsedd pe nann, ne c'hell ket an Emsav ken diroll en e stourm mont war-du ar Pal-meur hepti, displejet pe blijet e vo ar stourmer. E-tal an urzhiadur a liammo ar strivoù, ar rendaele diaoulek ne gavo nemet daou gamp o sachañ war e fri : hini ar re ziskiant, hini an dretourien. Lezomp ar paotr diskiant en e doull gant kalz a Veurdezioù all o tennañ d'an Tad Ubu. An treitour ne vez ket hepken an hini a werzh e vreur, hogen ivez an hini, sanket en e lorc'h, a zistruj tachad-labour e vreur dre gomz, dre ober pe dre vank a ober. Tostaat a ra an trec'h buanoc'h gant an dud hael.

Dirak ar galloudegezhioù a verzomp, ec'h aozamp hon doare-ni da zifenn hon ene. Ne vennont nemet kaout boudoù dibersonel o vont da loened blank dre ur vagadurezh hag ur yac'hadurezh direizh hag o vevañ a-vordilh e-barzh kalzadennoù-merien.

Ur goanag divent hon eus e buhez mab-den e don hor c'halon, pa 'z eomp d'an emgann evit Breizh hag he finvidigezhioù. Labourat a reomp en hor c'horn-douar evit dazont ur bed-all. Ne blegimp ket, dreist-holl en hor Breuriez a viro uhel an TRI BANN eus ar Sklerijenn Wenn.

Aldrig a NAONED.

BLOAVEZ MAT D'HOL LENNERIEN !
HA BUZ D'AR C'HOURSEZ EN HE
STOURM EVIT AN UNVANIEZH !

Les Animaux dans la Tradition celtique

Le Dragon

(Suite)

Vint la suprématie du christianisme. Il n'y eut plus, alors, que de mauvais dragons.

L'Eglise, répudiant le symbole du Sanglier, qui désignait jusqu'alors le Druide enseignant, la Laie étant la Femme consacrée et les marçassins l'ensemble indistinct des disciples, allait représenter ceux qui demeuraient fidèles aux anciennes croyances par une bête autrement hideuse et féroce, susceptible d'épouvanter les imaginations celtiques et de les marquer du sceau de la terreur.

Ce monstre, à la fois effroyable et repoussant, ce fut le Dragon. Et lorsqu'un saint, évangéliste des pays celtiques, était parvenu à convertir un clan de ces irrédentistes, l'on ne manquait pas de le dépeindre comme ayant, par sa seule foi et l'aide de Dieu, amené le Dragon à la plus humble des soumissions.

Nous trouvons dans la **Vie des saints de la Bretagne Armorique**, d'Albert Le Grand, deux très beaux exemples de faciles victoires d'un saint breton sur des Dragons.

Lorsque le Tyern Gwitur eut en sa possession la clochette miraculeusement apportée dans l'île de Batz par un énorme poisson, qui la tenait dans sa gueule, il promit à Pol-Aurélien de la lui donner, s'il débarrassait l'île d'un affreux Dragon qui la ravageait. (Comprenez d'un clan druidiste qui y faisait des adeptes.) Pol alla trouver la bête en son antre, pria Dieu, puis intima l'ordre au monstre de lui obéir (il catéchisa les païens).

L'horrible animal devint alors si doux que le seul chevalier qui avait accompagné le saint suffit à l'entraîner vers la mer, en le tirant par l'étoile que Pol avait nouée autour du cou du Dragon. Suivant docilement son guide, l'animal fabuleux marcha jusqu'au rivage où, sans résistance ni hésitation, il se jeta dans l'eau, à l'endroit que l'on nomme encore aujourd'hui Toul-ar-Sarpant. Ce qui doit se traduire par : le clan païen accepta le baptême, lequel se pratiquait, alors, par immersion complète.

Des faits analogues sont contés dans la vie de saint Méen.

Celui-ci ayant abandonné son moutier de Gaël pour se rendre à Rome, s'était arrêté à Angers. Là, il fit la connaissance d'une pieuse dame, qui se plaignit à lui de ce qu'un méchant Dragon ravageait périodiquement les terres qu'elle possédait dans l'Ouest, sur les bords de la Loire, face à la Bretagne.

Méen s'y rendit, mata le Dragon et, lui ayant passé son étoile autour du cou, l'emmena au fleuve où le monstre se jeta docilement. Reconnaisante, la dame fit don au saint de la terre qu'il venait de délivrer du Dragon. Méen y fonda une filiale de son monastère de Gaël, qui devint le prieuré du Mont-Glone (Saint-Florent-le-Vieil).

Cette fable symbolique se retrouve partout chez les Celtes et les peuples à substratum celtique. Il n'est pas jusqu'à la célèbre Tarasque provençale qu'une vierge amadoua tant et si bien que, lui ayant fait une laisse de sa chaste ceinture, elle l'emmena jusqu'au Rhône.

Il n'en demeura pas moins que certaines histoires de Dragons semblent être moins symboliques. Exemple : celle du Dragon de Nantes.

Une de ces terribles bêtes, résidant dans la forêt limitrophe de la ville et causant d'énormes ravages, ce ne fut ni un saint, ni une vierge qui l'alla trouver, mais bien trois jeunes hommes armés de pied en cape, un seul revint, les deux autres ayant péri dans la lutte. Mais celui qui s'était tiré, sain et sauf, de cette dangereuse aventure, rapportait la tête du monstre, laquelle, décharnée et enfermée dans un reliquaire d'argent, figura dans le trésor de la cathédrale de Nantes.

Il est profondément regrettable que ce trésor ait été perdu, lors de la Révolution. Car quel intérêt n'eût pas présenté l'examen, par de savants zoologistes, de ces ossements provenant d'un véritable Dragon de la forêt armoricaine.

Aujourd'hui, le DRAIG GOCH est non seulement le symbole héraldique du Pays de Galles, mais encore il figure, pour les Celtes insulaires, l'opposition traditionnelle aux perpétuels empiètements auxquels se livre l'Anglo-Saxon.

KALONDAN.

Chateaubriand, écrivain breton

Voici que l'année 1968 s'abîme dans le passé. Année que marquait pour tous les amateurs de belle littérature le second centenaire de la naissance, à Saint-Malo, de Chateaubriand.

Au cours des douze mois écoulés, une armée de plumitifs et de bavards professionnels ont magnifié l'œuvre du père du romantisme. On nous a présenté, tour à tour, l'homme, l'écrivain, le diplomate, le vieillard, etc. Il a été tourné et retourné sur le gril de l'actualité deux fois centenaire. On a fouillé son âme, son cœur, son esprit, n'hésitant pas, en l'occurrence, à énoncer d'énormes âneries. Il n'est qu'un seul point sur lequel personne, ou presque, ne se soit penché attentivement : Chateaubriand avait-il conscience d'être breton ? Certes, tout le monde a plus ou moins fait mention de son enfance à Combourg. Impossible d'éviter cet écueil et, partant, force fut, alors, de reconnaître qu'il était né et avait grandi en Bretagne. Mais là s'arrêtèrent les considérations des commentateurs qui se hâtaient d'évacuer ce terrain brûlant. C'est pourquoi nous nous voyons, ici, contraints de remédier à cette carence et, pour ce faire, il nous suffit, simplement, d'ouvrir le premier tome des **Mémoires d'outre-tombe**.

Comme tout aristocrate conscient, Chateaubriand connaissait la généalogie de sa famille, partant l'Histoire de Bretagne. Laissons-lui la parole :

« L'on peut s'enquérir de ma famille, si l'envie en prend jamais, en consultant le dictionnaire de Moreri, les diverses histoires de Bretagne, de d'Argentré, Dom Lobineau, Dom Morice, l'**Histoire généalogique de plusieurs maisons célèbres de Bretagne**, de Dupaz... »

« Mon nom s'est d'abord écrit Brien, puis Briant et Briand, par l'invasion de l'orthographe française. Les Brien, au commencement du XI^e siècle, communiquèrent leur nom à un château considérable de Bretagne et ce château devint le chef-lieu de la baronnie de Chateaubriant. Cette famille commença, vers l'an 1000, par Tuern, petit-fils d'Alain III, comte ou chef (duc) de Bretagne. »

La parfaite connaissance que Chateaubriand avait de sa généalogie ne l'empêche pas de commettre deux petites erreurs de détail :

Le nom du seigneur dont part la généalogie de l'écrivain n'est pas Brien, mais Brihent, c'est-à-dire chevalier armé et consacré, de ce fait initié dans l'Ordre de la Chevalerie la plus ancienne d'Europe,

celle des Celtes. Ce Brihent, qui entreprit la construction du premier château de Châteaubriant, était fils de Tuern, tyern de Béré, et de son épouse Inogwenn. Ce fut ce Brihent qui, en 1042, s'étant fâché avec sa mère, quitta Béré pour se fixer à une demi-lieue de cette localité, sur la rive gauche de la Chère. Ce ne sont là qu'erreurs minimes, comme on en trouve dans tous les arbres généalogiques. Il n'en demeure pas moins vrai que l'histoire de sa famille avait appris à Chateaubriand l'histoire de son pays.

M. de Chateaubriand père, membre de droit de l'Assemblée des Etats de Bretagne, s'y était signalé par son opposition virulente aux empiètements du pouvoir royal. Cette attitude de député intègre valut au fils d'être refusé à l'entrée même de tous les collèges parisiens où son père voulait le faire entrer. Elle devait même, plus tard, influencer sur la carrière du jeune Chateaubriand, qui note avec une sourde amertume :

« Cette famille qui avait semé l'or, selon sa devise, avait présidé les Etats de Bretagne, comme possédant l'une des neuf baronies. Elles avait signé aux traités des souverains, servi de caution à Clisson, mais elle n'aurait pas eu le crédit d'obtenir une sous-lieutenance pour l'héritier de son nom. »

Plus loin, Chateaubriand insiste sur l'aversion que la plupart de ses compatriotes nourrissaient pour la servitude à la cour de France :

« Je fus destiné à la Marine royale. L'éloignement pour la cour était naturel à tout Breton, particulièrement à mon père. L'aristocratie de nos Etats fortifiait, en lui, ce sentiment. »

Nous venons de constater, de la sorte, que l'écrivain sait non seulement qu'il est Breton, mais qu'il n'ignore rien du passé de sa race et de l'attitude morale que cela exige de lui.

La question de l'Histoire étant réglée, il serait bon de savoir si, quoique Gallo, Chateaubriand s'était penché sur la question linguistique. Deux nouveaux passages des *Mémoires d'outre-tombe* nous enseignent que, s'il n'a pas appris le breton, jusqu'à être un fin celtisant, du moins en a-t-il acquis une certaine teinture. Dépeignant Saint-Malo, ses environs et les îles qui le frangent, il écrit :

« ... et le Grand Bé, où sera mon tombeau. J'ai bien choisi, sans le savoir, Bé signifie tombe. »

Certes, ceci ne prouve rien. Il peut tenir ce renseignement de n'importe quel bretonnant. Mais, dans un autre passage, il fait une assez longue citation tirée du *Dictionnaire* de Grégoire de Rostrenen, ce qui prouve, cette fois, qu'il a lu cet ouvrage et s'en est assez imprégné pour en tirer argument. D'où, nous pouvons conclure que cet écrivain de langue française ne dédaigne pas le breton mais, tout ou contraire, lui prête hommage-lige. Chez lui, le diplomate décèle, aisément, les causes des grands mouvements politiques. C'est ainsi qu'il analyse avec une clairvoyance rare chez un contemporain ce qui a motivé la Révolution de 1789 :

« Mes différentes résidences en Bretagne, de 1787 à 88, commencent mon éducation politique. On retrouvait dans les Etats de Province, le modèle des Etats Généraux. Aussi, les troubles particuliers, qui annoncèrent ceux de la nation, éclatèrent-ils dans deux pays d'Etats : la Bretagne et le Dauphiné. »

Chateaubriand, qui avait si bien compris les aspirations du peuple breton, n'admettait pas qu'on le vilipendât. C'est ainsi qu'il s'en prend, sans ménagement, à la marquise de Sévigné :

« Le temps de réunion de nos Etats, écrit-il, était un temps de galas et de bals... Madame de Sévigné a peint nos ripailles politiques comme ces festins de fées et de sorciers qui avaient lieu la nuit au milieu des bruyères. »

Et, plus loin :

« Les Bretons ont de la peine à pardonner à Madame de Sévigné, ses moqueries. Je suis moins rigoureux, mais je n'aime pas qu'elle dise : Nous ne sommes plus si roués. Un en huit jours, seulement, pour entretenir la justice. Il est vrai que la penderie me semble, maintenant, un rafraîchissement. »

La colère de Chateaubriand s'enfle, lorsqu'il évoque les railleries dont les gens du roi accablaient les députés aux Etats de Bretagne :

« Un comte de Sabran était, naguère, resté sur la place en échange de ses mauvais propos. Ce descendant des troubadours et des rois provençaux, grand comme un Suisse, fut tué par un petit chasse-lièvre du Morbihan, de la hauteur d'un Lapon. Ce... KER... ne le cédait point à son adversaire, en généalogie. Si saint Elzéar de Sabran était cousin de saint Louis, saint Corentin, grand-oncle du très noble Ker, était évêque de Quimper, 300 ans avant Jésus-Christ. »

Dans son exaltation, Chateaubriand n'hésite pas et, s'autorisant de la licence littéraire, place le règne de Gradlon 700 ans avant son heure et fait des saints et des évêques trois siècles avant la naissance du Christ, ce qui semble outrepasser, nettement, les possibilités de nos vieux saints de l'Eglise chrétienne celtique. Mais cette galéjade historique s'explique par l'ardeur furieuse de l'écrivain voulant prouver que les gens de sa race sont aussi nobles que les autres et plus nobles encore !

Revenant aux prémices de la Révolution, Chateaubriand expose, en une seule phrase lapidaire, la raison unique, qui fit que la noblesse bretonne refusa de députer au Etats généraux de 89 :

« ... parce qu'elle n'était pas convoquée selon les lois fondamentales de la Constitution de la Province de Bretagne. »

Cette claire conscience, que personne ne veut signaler, d'appartenir à un peuple à part, régi par des lois particulières (celles édictées par le traité de 1532, nous aide, enfin, à comprendre la fulgurante exclamation par laquelle l'auteur des *Mémoires d'outre-tombe* acheva la préface qu'il avait rédigée pour l'*Histoire de notre Bretagne*, du Nantais Pitre-Chevalier :

« Ah ! S'embrasser, libres, sous le chêne de la Mi-Voie ! »

Tel était Chateaubriand, grand écrivain breton, de langue française. Il était bon que cela se sache.

E. C. K.

ABONNEMENTS ET COTISATIONS :

Abonnement ordinaire, 10 F. — Abonnement de soutien, 15 F. — Cotisation ordinaire, 20 F. — Cotisation de soutien, 30 F. — Bienfaiteurs à partir de 50 F.

Nos confrères n'ont que leur cotisation à payer naturellement. Toute cotisation ou tout abonnement versé compte à partir du 1^{er} janvier de l'année en cours. (C.C.P. "Gorsedd" 1907-81 Nantes.)

A PROPOS DE "LINGUISTIQUE ET POLITIQUE"

MISE AU POINT AU SUJET DE M. R. HEMON

Je viens de lire avec une surprise mélangée l'article que me consacre Kadvan dans le numéro 52-53. Je lui suis reconnaissant de l'intérêt qu'il porte à mes études sur la langue bretonne. Vingt années de dur travail, avec pas mal de résultats à la clef, que l'Emsav yezhel a ignorés comme un seul homme, à part lui. Je me sens confus des éloges qu'il adresse à celui que j'ai été. J'admire son esprit endiable, mais sans oublier que dans "endiable" il y a "diable".

S'il n'est pas de mon avis, il a bien raison de le dire. Au moins, il est franc. Je ne crois pas au Celtisme dans le Caporalisme. Mais il ne me niera pas le droit, puisque je suis abondamment mis sur la sellette, de rectifier avec sobriété quelques points. En toute amitié.

J'avoue avoir été stupéfié de me voir attribuer une "haine rabique" à l'égard de l'homme avec lequel j'ai fondé Gwalarn. Comme si les raisons nombreuses et indiscutables que tout patriote breton éclairé a de s'opposer avec force à sa politique linguistique ne suffisaient pas à justifier amplement ma prise de position ! Et M. Hemon aura été, je gage, aussi stupéfait que moi en entendant dire que je ne lui pardonnais pas d'être le premier écrivain bretonnant (He knows better !) Plus loin je lis une allusion à nos « querelles de 1925 ». Il me permettra de répondre :

1° Je n'ai jamais eu de querelle avec R. H. en 1925, qui fut l'année où, d'un commun accord, nous avons décidé de donner sa liberté à Gwalarn, jusque-là supplément littéraire de Breiz Atao. Nous avons, par la suite, quelquefois, différé d'opinion, mais notre solidarité et nos bons rapports n'en ont jamais été affectés. Quand j'ai fondé en 1944 un Comité breton en exil, j'ai demandé à R. H. d'y représenter le mouvement culturel. Et il a accepté.

2° Le seul sentiment que m'inspire Roparz Hemon est la désolation. Je n'aurais jamais cru que cet esprit brillant se serait enlisé dans des erreurs aussi lourdes de conséquences que de vouloir faire du peuple l'ouvrier de la renaissance de la langue — d'une langue faite à sa mesure — quand le peuple a démontré qu'il n'en veut plus. Tout le monde, sauf lui et y compris ses soi-disants disciples, sait bien que seule une élite très sélectionnée, s'appuyant en outre sur d'irrésistibles instruments politiques, pourra renverser le courant. Dans le passé, depuis les premières années 20, j'ai poussé en avant de toutes mes forces R. H. et l'ai imposé d'autorité à l'Emsav d'alors qui n'était préparé ni à le comprendre ni à l'admettre. S'il n'avait pas existé, j'aurais voulu l'inventer. Politiquement, j'avais besoin d'écrivains de classe pour "coter" le breton. R. H. comblait mon attente. Pourquoi aurai-je été jaloux de lui ? Je n'ai jamais eu d'ambitions littéraires. Quant à la jalousie, je n'ai jamais été jaloux de personne. J'habite l'étage au-dessus.

3° Je ne combats pas M. Roparz Hemon. Je combats son entêtement dans l'erreur, son obstination à refuser de rectifier les fautes de breton dont il a rempli ses œuvres, quand ce n'est pas lui-même qui les a découvertes. La conspiration du silence qu'il fait peser sur tous les efforts quelque mérite qu'ils aient, mais qui ne s'exercent pas sous son signe. S'il était permis de parler de jalousie, ce serait peut-être le cas ici.

J'ai préparé, depuis quelques années, un Livre blanc du breton, où beaucoup de faits restés ignorés ou dissimulés font apparaître le rôle de chacun en toute netteté. Je ne l'ai pas publié jusqu'ici dans un esprit d'apaisement. Mais je vois que j'ai eu tort. Kadvan, visiblement, se méprend sur trop de choses et a besoin d'une chandelle pour y voir clair.

Je ne hais personne, certes. Mais je hais l'erreur, le mensonge, la sottise, la mauvaise foi, l'hypocrisie, la vanité, la fausse modestie, l'intrigue, la lâcheté, le m'as-tu-vuisme, l'égoïsme, la trahison et j'en passe. Cela suffit à me faire de nombreux ennemis (c'est peut-être ici le cas de parler de haine). Je ne me plains pas de l'inévitable. Je crois servir au mieux la Bretagne, en défendant envers et contre tous ce que je crois être SA vérité.

Le proverbe dit que les absents ont toujours tort. Je vais bientôt cesser d'en être un. Kenavo emberr !

Olier MORDREL.

LEVRIOU E GWERZH E TI AR C'HOURSEZ :

Compte rendu de la visite des Gallois en 1947	2,00 F
François Vallée, par Roh-Vur	3,00 F
Supplément au Dictionnaire français-breton de Vallée	10,00 F
Anciens numéros d'An Tribann, chacun	1,50 F
Grammaire française et Grammaire bretonne (étude de 20 pages), par F. Vallée et R. Le Roux	1,00 F
Notes de Grammaire bretonne, par F. Vallée	1,00 F
Lidoù Meur Goursez Breizh	3,00 F
Numéros anciens, nouvelle présentation	3,00 F
Taldir	3,00 F
Sang d'Occident, par Le Mercier d'Erm	5,00 F
Bretagne et Germanie, par Le Mercier d'Erm	2,00 F
Le Testament des Druides, par E. Coarer-Kalondan	3,30 F

Adressez vos commandes à :

M. Charles FORGET

1, avenue du Petit-Doeyenné, 44 - Nantes.

Echos économiques et sociaux

(suite)

● Nous avons déjà eu l'occasion de parler ici de la situation du téléphone dans l'hexagone, on ne peut dire qu'elle se soit améliorée depuis. Voici quelques chiffres à ce sujet (arrêtés au 1^{er} janvier 1967) : il s'agit du nombre de postes pour 1 000 habitants. Alors qu'il n'est que de 132 en France, il est de : 159 en Allemagne, 174 en Belgique, 200 aux Pays-Bas, 207 en Grande-Bretagne, 392 en Suisse, 479 en Suède, 500 aux Etats-Unis. Ce qui est plus grave encore, c'est que la densité du téléphone est très variable selon les régions. Bien entendu Paris se taille la part du lion. Quant à la Bretagne, elle est évidemment parmi les régions de faible densité, plus spécialement pour ce qui est du Morbihan et des Côtes-du-Nord. Finistère et Ille-et-Vilaine sont légèrement mieux pourvus, et la Loire-Atlantique encore un peu mieux, tout en étant encore bien loin d'être parmi les départements les plus favorisés. Quand on sait le rôle important joué par le téléphone dans la décentralisation industrielle, on mesure encore davantage le handicap dont souffre la Bretagne. D'autant que, selon les spécialistes, la France ne pourrait que très difficilement rattraper son retard, ne consacrant en moyenne à son équipement téléphonique que 35 francs par habitant, contre 60 pour l'Angleterre et l'Italie, 70 pour l'Allemagne et la Belgique, 80 pour la Hollande et la Suisse et 100 pour la Suède. A remarquer, ici encore, la place plus qu'honorable occupée par plusieurs petits pays qui n'ont, certes, ni le « grandeur », ni le « prestige » de la France...

● A propos encore de petits pays... Récemment, le très sérieux *Financial Times* s'est livré à une étude comparative de prix entre trente-quatre capitales mondiales, en tenant compte également des salaires. On y apprend ainsi que Paris détient le record de cherté en ce qui concerne le prix de la chambre d'hôtel et celui de l'essence. Mais, le plus surprenant sans doute de cette longue étude, est la conclusion : « ... on peut s'installer à Dublin, où la nourriture est bon marché, le logement et l'habillement les moins chers du monde et les salaires honnêtes... » Sans commentaire.

● Pendant ce temps, en Bretagne... On apprenait à Nantes : la fusion des chantiers navals nantais. Certes, la direction ne prévoyait pas de licenciements dans l'immédiat. Mais qu'en sera-t-il dans l'avenir ? Toujours à Nantes, on apprend encore la fermeture d'une usine de la C.I.N.A.L. (Compagnie industrielle alimentaire), ainsi que de la C.N.T.I.N. (Compagnie nantaise des travaux industriels et navals). De plus, cette dernière a dû liquider une partie de son outillage, malgré les efforts méritoires de M. André Morice, sénateur-maire de Nantes, qui a dû « constater l'intérêt restreint porté au maintien du dock par les réparateurs navals et les utilisateurs éventuels ».

● D'ailleurs, dans l'ensemble, la situation de tout ce qui touche à la mer en Bretagne n'est pas particulièrement brillante. Ne parlons même pas de la pêche. Les intentions gouvernementales en matière portuaire, par exemple, sont très nettes. « Les investissements lourds, a dit M. Chalandon, seront concentrés sur trois points forts : Marseille-Fos, Le Havre et Dunkerque. » Pour le reste, hormis l'apportement pour pétroliers de Brest, il n'est question que de Rouen et Boulogne. Quant au port d'éclatement pour superpétroliers de 500 000 ou 700 000 tonnes, si aucune décision officielle n'a encore été prise, l'allusion discrète du ministre à « l'infrastructure nécessaire » conduit à imaginer que sa préférence va au Havre plutôt qu'à Brest ou Cherbourg.

● Le trafic de nos ports, comparé aux grands ports d'Europe, peut donner une idée de leur importance réelle. Dans une étude récente, seul l'ensemble Nantes - Saint-Nazaire a été jugé digne d'y figurer, avec un trafic de 12 582 000 tonnes, contre 141 350 000 pour Rotterdam et 58 370 000 pour Anvers ou même 45 440 000 pour Gênes.

● Un autre danger menace d'ailleurs nos côtes : la pollution, œuvre le plus souvent de touristes ignorants. Il y a quelques mois, un lecteur du *Monde* écrivait à ce journal pour lui signaler la gravité de la situation à Belle-Ile-en-Mer après le départ des vacanciers.

● Tous ces faits ne justifient donc pas l'optimisme dont faisait encore récemment preuve M. Joseph Martray en intitulant son éditorial de la *Vie bretonne* : « Les fruits du dialogue », et de se féliciter en ces termes : « La politique de concertation que le C.E.L.I.B. a préconisée commence à porter ses fruits. » Il faut croire qu'on n'est pas devenu trop exigeant, ni trop difficile, au C.E.L.I.B., que ce soit M. Martray ou M. Pléven ? Nous parlerons ailleurs des conceptions curieuses de ce dernier en ce qui concerne la régionalisation en Bretagne.

● Il est vrai que trop de nos compatriotes sont particulièrement confiants, candides, naïfs ou pire encore, on ne sait trop quel mot employer. Je n'oserais certes manquer de respect, ne serait-ce qu'à cause de son âge, à M. Kernevez, maire de Saint-Nic, dans le Finistère. Espérait-il réellement obtenir des résultats concrets en réponse à sa belle lettre au président De Gaulle ? Il est vrai que même des militants bretons confirmés en sont encore là, témoin la lettre de Mlle Marie Kerhuel au même correspondant ? Quand donc nos compatriotes comprendront-ils qu'ils n'ont plus à quémander, mais à exiger, à ne pas attendre tout de l'omnipotence de Paris, mais à compter avant tout sur eux-mêmes.

● Un autre aspect de cette candeur naïve s'est manifesté à propos du fameux voyage du Président de la République en Bretagne. Cet été on ne parlait que de cela dans la péninsule, même les « durs » du Mouvement breton vous chuchotaient qu'on allait voir ce qu'on allait voir et entendre au cours de ce très prochain voyage. Il devait en effet avoir lieu en septembre, puis on parla de novembre, puis l'on dit : avant la fin de l'année 1968. Maintenant ce serait pour début 1969. On semble donc bien considérer en haut lieu que rien ne presse pour la Bretagne, puisque, entre temps, on a réussi à se dégager suffisamment des lourdes tâches de chef d'Etat, pour aller en Turquie... A noter, par ailleurs, à propos de ce voyage-fantôme sans cesse remis, qu'il était question pour le Président de la République de se rendre à Rennes, Brest et Quimper, mais pas à Nantes. Cela semble bien être une très officielle prise de position en ce qui concerne les limites que l'on entend reconnaître à la Bretagne. Que pensent de tout cela nos bons militants bretons si confiants et qui estimaient qu'il ne fallait rien faire qui puisse gêner le chef de l'Etat dans sa « grande » œuvre de décolonisation de l'Armorique ?

● Dans l'enseignement, la décentralisation va également bon train. C'est ainsi qu'à Nantes on manque de professeurs, ceux-ci ayant préféré un poste à Paris. Déjà, au début des « événements de mai », les doyens de Facultés des Lettres et des Sciences « dénonçaient la manie centralisatrice qui ne peut concevoir qu'une même structure d'établissement pour Paris et la province ».

● Les problèmes universitaires ont d'ailleurs donné à M. Sanguinetti, le farouche jacobin bien connu, une nouvelle occasion de se distinguer, en déclarant à propos de l'autonomie envisagée par les universités « que la centralisation n'est pas une idée a priori mais une nécessité, et ce projet risque d'ouvrir une brèche dans l'Etat. La réforme régionale aidant, on en arrivera à la mort de l'autorité pré-

factorale. » Rappelons que M. Sanguinetti siège au Parlement parmi les députés de la majorité. Comme son ami Michel Debré, ministre de surcroît, qui déclarait récemment et sans rire, à Nantes, « qu'il ne fallait pas porter atteinte à la force immense que la France entière tire de son unité, dont Paris est la permanente et vivante expression. Quand on veut abaisser la nation, on abaisse Paris... »

● C'est sans doute pourquoi la délégation à l'aménagement du territoire elle-même pouvait constater que 35 % des emplois tertiaires sont créés dans la région parisienne.

— Pendant ce temps, les Forges d'Hennebont ont fermé définitivement leurs portes. Unilever a absorbé l'affaire laitière nantaise « La Roche aux Fées ». Et une récente enquête de l'I.N.S.E.E. nous apprend que l'Ouest est particulièrement sous-équipé en matière d'appareils électro-ménagers. De même signalait-on, par ailleurs, que dans le domaine de la chaussure, où elle fut longtemps métropole, Fougères ne jouait plus qu'un rôle secondaire, ou qu'à Châteaubriant, la maison Huard devait réduire son activité.

● Il est vrai que la régionalisation telle qu'on nous la prépare va sûrement changer tout cela !

A ce propos, on pourrait paraphraser en s'écriant : « Régionalisation, que de bêtises l'on entend (ou lit) en ton nom ! » Il serait trop long de tout analyser ici. Un numéro entier d'*An Tribann* n'y suffirait pas. Contentons-nous de relever quelques points ou de faire quelques remarques.

D'abord, au tableau d'honneur, nous inscrirons MM. Fréville et Pleven pour avoir rejeté les Nantais de la communauté bretonne sans leur demander leur avis. Ce dernier, ayant voulu par la suite s'expliquer d'une manière si ambiguë qu'il ne s'en est enfoncé que davantage, allant jusqu'à faire déclarer par la C.O.D.E.R. de Bretagne, qu'il préside, « qu'elle constatait avec regret la décision de la Loire-Atlantique de s'intégrer à une région qui ne comprendrait que les cinq départements bretons ». Comprenez qui pourra !

Félicitations aussi au Conseil général d'Ille-et-Vilaine, qui préfère également la Mayenne à la Loire-Atlantique.

Pendant ce temps, au contraire, la Corse réclame d'être seule à constituer une région autonome et non pas d'être rattachée à la région Provence-Côte d'Azur. Hauts-Normands et Bas-Normands unanimes, réclament la réunification de la Normandie historique, thèse que leurs députés ont développée lors du débat à l'Assemblée, alors que l'on remarquait le silence des députés représentant la Bretagne (nous n'osons les qualifier de Bretons !) En Bourbonnais, on réclame équilibre entre l'industrie et l'agriculture. M. Pleven croit-il qu'en rejetant la Loire-Atlantique pour accueillir la Mayenne, il réaliserait cet équilibre ?

Pour l'instant, la consultation étant terminée mais aucune décision prise, nous n'insisterons pas, mais reviendrons ultérieurement sur la question, nous proposant de comparer les déclarations de certains et ce qui aura été effectivement obtenu. Pour notre part, nous n'avons aucune illusion, **seul un front uni des Bretons**, autour de la Charte par exemple, aurait pu faire fléchir le pouvoir central qui s'apprête à nous offrir une parodie de décentralisation.

Mab RIOTIM (kerzu 1968.)

E-TOUEZ AN EMBANNADURIOU

Youenn OLIER, **O sellout war va c'hiz** (en e di : 7, bd A.-Burloud, Rennes).

Eman trede, pevare ha pemvet lodenn « Envorennoù ha deizlevr » Youenn OLIER o paouez dont er-maez. Bez ez eus anezho div levrenn a 161 ha 210 pajenn 21 x 27, liestennet. Dezrevell a reont prantad ar brezel e Breizh etre Gouere 1940 ha Kerzu 1942.

Setu aze buhez ur brogarour yaouank oc'h heuliañ an darvoudoù dreiz goude deiz hag o tizoleiñ an Emsav breizhek. Ur skrivagner eo. Trivlius eo d'al lenner en deus anavezet an hevelep marevezh gant ur spered hag ur galon nevez-digor war ar bed evel m'eo ur paotr o vont da vezañ ur gour.

Ne raimp ket fouge war hor barrezh a-zivout stumm ar yezh. Kre-diñ a reomp koulskoude ez eus frazennoù distreset a noaz ouzh brividi-gezh an danevell. A-wechoù e kaver traou distret ha didalvoud. Met n'hel-lomp ket tamall un oberenn a-bezh abalamour d'he siou bihan pe vras. Lezomp d'ar Vretoned berr o meiz barnadennoù a seurt-se. Gant an hevelep feiz hon eus santet ennañ, p'edomp asamblez gantañ, e kendalc'h atav Y. O. da enoriñ hor brezhoneg ha da voulañ daoust d'an trubuilhoù a voug lañs hol lennegezh vroadel. Lennit hag adlennit e envorennoù Ho skoazellañ a raint da gompren fedou hon Istor hag emzalc'h hon tud-meur.

Y.-B. BOUCHER, **L'Agriculture biologique** (Ed. La Bretagne réelle, Merdrignac).

Notre confrère, ingénieur E.T.P., sait de quoi il parle. Il rappelle des vérités toutes simples que trop de cultivateurs ont tendance à oublier, quand on connaît la propagande insensée et contradictoire qu'ils subissent et la course effrénée vers une rentabilité soumise à la volonté des trusts, qui visent à concentrer et s'emparer des terres.

L'auteur estime que l'on doit revenir aux méthodes traditionnelles en les faisant bénéficier de l'apport des techniques modernes. Les consommateurs que nous sommes, ne peuvent qu'approuver, en pensant à la qualité des fruits et des légumes d'aujourd'hui qui n'a rien à voir avec celle des années qui précéderent la guerre 1939-45. Aspect extérieur et goût sont deux choses qu'il ne faut pas confondre. On assiste à une dégénérescence. Dégénérescence dans la faculté de reconnaître ce qui est bon, dans la nourriture, dans la faculté de reconnaître ce qui est beau dans l'art, triste descente aux Enfers à laquelle les Druides doivent s'opposer de toutes leurs forces.

Olier MORDREL, **Chants d'un réprouvé** (Ed. La Bretagne réelle).

Il s'agit de tous les poèmes écrits par le prestigieux ancien leader du mouvement breton depuis sa jeunesse jusqu'à une époque récente. La Bretagne Réelle, qui en poursuit courageusement la publication, nous présente aujourd'hui le tome 3.

On suit avec émotion son emprisonnement à Cinécitta, son évasion, la mort de sa femme et son exil. On peut rendre hommage au courage de cet homme traqué de toutes parts, et qui, maintenant encore, chante la liberté, une liberté plus exigeante que celle du détenu en prison :

Il est toujours des murs pour m'étouffer,
 Chaque fois que je brise une porte
 Et crois m'être évadé.
 Il est toujours des murs pour me bloquer,
 Quand je touche des doigts la liberté.

Laurence TALBOT, la Part du lion dans la genèse du christianisme et les Paladins du monde occidental (Dervy-Livres, 1, rue de Savoie, Paris-6°).

« Donnez-moi le sens des mots, je vous donnerai l'histoire du monde. » Dans cette observation de Thiers, tient tout le programme de Laurence TALBOT qui nous entraîne avec brio vers les sources de notre civilisation. On ne peut manquer d'être profondément troublés par les audacieux rapprochements entre différents vocables employés dans des langues très diverses. Et la mythologie vient au secours de l'auteur pour raffermir ce lien trop longtemps minimisé « par un puissant courant d'erreurs et d'impostures », lien né d'un vaste royaume atlantique, père des civilisations.

Morphologie et sémantique subissent des bouleversements que n'ont certes pas prévu nos ombrageux philologues. Ils nous ont habitués à de telles contradictions présentées avec un ton définitif, qu'humbles profanes nous gardons la crainte d'un enthousiasme déplacé à la lecture séduisante des ouvrages de Laurence TALBOT. Quoi qu'il en soit, ils sont à lire et ont le mérite immense de nous faire réfléchir dans un sens opposé au classicisme, d'ailleurs plus surfait qu'on le croit.

A. R.

Paul BOUCHET, la Princesse de Vix et l'Empereur des Gaules (chez l'auteur, 40, r. Colonel-Fabien, 93 - Drancy)

On se souvient de l'extraordinaire découverte faite en 1953 par M. René JOFFROY d'une tombe gauloise en cette bourgade proche de Châtillon-sur-Seine en Bourgogne : les restes d'une jeune femme inhumée là avec son char — démonté — le premier à avant-train mobile, ses bijoux ; dont un diadème ciselé en or massif de 480 g, et surtout un merveilleux vase en bronze de 1,64 m de hauteur, orné de poignées et d'une frise témoignant d'un art et d'une technique éprouvés.

Telle est l'héroïne de ce roman archéologique que l'auteur a voulu donner pour épouse au prestigieux Hù Gadarn, l'homme que la tradition légendaire celtique rapporte être le conducteur qui ramena en Occident les tribus gauloises jadis parties avec Ram vers l'Orient.

L'ouvrage, puissamment documenté sur la vie, les mœurs, d'une époque vieille de près de 3 000 ans, nous fait revivre ces lointains ancêtres — fondateurs de la Gaule — leurs luttes, leurs travaux, que les découvertes archéologiques récentes montrent n'avoir pas été les barbares que trop longtemps, sur les dires de Jules César, les « historiens » se sont complus à qualifier de tels : « Nos ancêtres, les Gaulois... »

LINARMOR 15, RUE DES FOSSÉS
 RENNES - ☎ (99) 30.44.97

(Ouvert tous les jours de 4 à 20 h ; samedis de 4 à 12 h)
 TOUTES COMPOSITIONS EN BRETON ET EN
 LANGUES ÉTRANGÈRES — REVUES, THÈSES
 TABLEAUTAGES ET TRAVAUX SCIENTIFIQUES



KELEIER -- KELEIER -- KELEIER -- KELEIER

GANIDIGEZH

An Aotrou hag an Itron **Jord Kler** a zo laouen da gemenn deoc'h ganidigezh o mab **Ronan en Naoned**, d'an 9 a viz Kerzu 1968.

Hor gwellañ gourc'hemennoù d'hor mignoned ha buz ha buhez d'ar paotrig.

KANV

Gwall-vantret omp bet o resev kelou marv dic'hortoz ha spontus hor c'heneil, **Paol Rr Rest**, Douiz Sezni, a zo bet lazhet goude un darvoud gant e garr-tan war hent Gwened-An Henbont, d'ar 17 a viz Kerzu.

Paol Ar Rest a voe ur Brogarour e-touez ar re galonekañ. E bleunv e yaouankiz en deus kroget gant ar stourm evit Breizh hag he Yezh. Anavezet e oa e Brest abalamour d'e venozioù ha dleet e voe dezhañ mont kuit e dibenn ar brezel evit bevañ e Bro-Varok.

Stag eo bet divrall ha diarvar ouzh an Emsav evel ur gwir soudard ha prest da skoazellañ pep strollad pe gelaouenn a strive war an danvez breizek. Degemeret e voe e 1957 er C'hoursez. Piv a nac'ho e rae enor d'hor Breuriez ?

Pediñ a reomp tud e familh, an **Dimezell Nicolas**, e geniterv ha hor c'heneilez, da grediñ emaoamp asamblez ganto en o c'hlaç'har.

HOR MIGNONED

— Nous avons le plaisir de vous annoncer l'élection de notre confrère **M. Rogation Branchu** au titre de président du Cercle breton de Nantes en remplacement de **M. Per Tourmen**, également membre du Gorsedd. Nous connaissons la simplicité et le dévouement de notre ami. Nous sommes sûrs qu'il ne ménagera pas sa peine pour le plus grand bien du groupement qu'il dirige. Notre soutien lui est acquis.

— Le général **Pierre Vallerie** est depuis peu à la tête de l'Association bretonne, la plus vieille société œuvrant au service de notre Bretagne. Que notre confrère veuille bien accepter ici nos vives félicitations pour la confiance dont il est l'objet.

— Le docteur **Gw. Le Scouezec** vient d'être élu au Comité directeur de l'U.D.B. Nous l'en félicitons vivement. Une nouvelle preuve de la neutralité de notre confrérie dont il saura convaincre les membres de ce parti.

UNVANIEZH KOAT KEO

25^e Dalc'h sonj

L'Unvaniezh Koat Keo invite ses membres, ses amis, et tous les militants bretons à participer à la célébration solennelle du 25^e DALC'H SONJ qui aura lieu le lundi de Pâques, 7 avril 1969, à Scignac et qui commémorera le vingt-cinquième anniversaire de la mort de Yann Vari Perrot.

Réunion à 11 heures à La Croix-Rouge (à la sortie de Scignac, sur la route de Berrien, prendre le premier chemin à gauche, pendant trois kilomètres). Il est demandé à tous, particulièrement à ceux qui, les années passées, ne venaient que l'après-midi, de venir participer à la cérémonie patriotique du matin.

Il faut que la célébration de cet anniversaire regroupe tous les patriotes bretons, de toutes opinions, dans le culte du souvenir de ceux qui, comme Yann Vari Perrot, ont donné leur vie pour la Bretagne.

GORSETH KERNOW

We have the pleasure to receive « Newdhow an Orseth », a very instructive circular showing the life of our sister-Gorsedd. Many thanks to our friends.

We read with a great curiosity a report by Mrs A.R. Pool, the Cornish delegate at our Breton Gorsedd.

The Cornish Gorsedd will take place at Liskeard on the 6th and 7th of September.

COMMUNIQUÉ DE M. YANN GOULET

Dans une mise au point, le secrétaire général du C.B.L. dénonce la mauvaise foi de la Presse française qui ne cesse de répéter que sa condamnation à mort est la conséquence d'actes de collaboration. M. Yann Goulet dément cette accusation et **prouve** que celle-ci est uniquement le résultat de ses activités nationalistes bretonnes.

DISQUE DE LA « BRETAGNE QUI CHANTE »

Ce groupe de Mme Yvette Nicol nous interprète deux chants en langue bretonne et deux chants en français du Pays vannetais. Nous les remercions de sa volonté de mieux faire connaître le patrimoine musical de notre pays. D'autres disques sont annoncés. Ecrire à Mme Y. Nicol, Favières, 77-La Ferté-sous-Jouarre.

DASTUMADENNOU HA KELAOUENNOU

Kavout a reot amañ da heul ar pezh a zo bet kaset d'ar C'hoursez e-doug ar pevare trimizliad :

● **Bretagne-Action.** — Hebdo nationaliste européen, selon le sous-titre, mais bulletin d'esprit breton très avancé qui se veut ni capitaliste, ni marxiste et l'exprime avec force.

● **Bulletin mensuel de prévisions météorologiques et cosmiques.** — Pronostics sur le temps et sur les événements.

● **La Voix de la Paix.** — Revue soignée au service d'une noble cause et ouverte à tous les problèmes, même bretons. Des articles de O. Mordrel, Mlle Kerhuel, de la Bretagne Réelle.

● **France et Progrès.** — Organe de combat de l'Association pour le fédéralisme et le progrès social : un combat sans réticence en faveur des ethnies.

● **Facettes.** — Lien des curieux et chercheurs. Miroir de la curiosité.

● **Skol-Vreiz.** — Un passionnant cahier pédagogique bimestriel qui fait honneur à la Bretagne dans les milieux scolaires.

● **Cahiers du C.I.E.B.** — Organe de l'émigration bretonne peu tendre pour la Charte minimale, un moment, trop faible par rapport à ce que le Gouvernement allait apporter...

● **Ar Falz.** — Des thèmes de réflexions qui ne peuvent que raffermir les convictions bretonnes, même si l'on n'est pas progressiste.

● **Idées pour tous.** — Carrefour des hommes de pensée vraiment libre.

● **New Cornwall.** — A report by Mrs Ann Jenkin visiting Brittany, and the Celtic Congress in Fougères by Mr R.G. Jenkin. Congratulations to our friends of the Gorsedd in Cornwall.

● **An Teodeg.** — Un dynamique bulletin de groupe qui s'est élevé au niveau national.

● **La Bretagne Réelle.** — On peut parler là aussi de pensée libre, ce qui sied bien au caractère de nos compatriotes et est un sondage d'opinion bien utile aux responsables soucieux de « coller » aux réalités.

● **Questions et Réponses.** — Courrier mensuel sur des thèmes de tous ordres écrit par les lecteurs eux-mêmes.

● **Kannadig Ker-Vreizh.** — Pennadoù plijus dreist-holl e brezhoneg. Spi hon eus koulskoude ez eo displeget, dre ar prezegennoù, perak e tle pep den nevez-deut mont ken buan ha tra d'ar yezh.

● **An Lef Kernewek.** — Un dastumadenn galonek a ra enor d'hor c'henvreur Talek, drouz eus Gorsedd Breizh.

● **Le Peuple Breton.** — Nous avons noté le V^e Congrès de l'U.D.B. et « Cent ans d'intoxication par les manuels d'histoire », une pénétrante analyse de notre ami, le Dr Gw. Le Scouezec, druide.

● **Hin Heilaga Normanniska Kirkja.** — Une interprétation des événements sous un angle nationaliste normand qui nous laisse souvent rêveurs.

● **Aman Emgleo Breiz.** — L'action inlassable d'une petite équipe.

● **Keltia.** — Organe de recherche d'un celtisme moderne dont on ne peut nier la nécessité.

● **Découvertes.** — Revue mensuelle de langue française, publiée à Lisbonne. Nous avons noté « Dialogue breton, nationalisme et régionalisme » par P. Lance et G. Abherve.

● **L'Hespéride.** — Le celtisme, ultime chance de l'Occident.

● **Breizig-Isar.** — Un panorama très attachant de l'activité bretonne en Isère grâce, en notable partie, à nos fidèles amis Yvonne et Jean Tual.

● **Le Monde Libertaire.** — Un indispensable coup de fouet pour nous sortir de notre douillet confort intellectuel.

● **L'Avenir de la Bretagne.** — A lire: « De Pétain à De Gaulle, rien de changé sous le soleil. »

● **Breiz.** — Un effort inlassable d'éducation bretonne, de promotion culturelle chez les jeunes.

LA RÉFORME RÉGIONALE

L'Association bretonne nous fait parvenir ses « Principes de la réforme régionale pour la région de Bretagne ». Elle se prononce pour les cinq départements bretons et détermine avec précision les pouvoirs de cette région. Elle souhaite deux organismes : une Chambre délibérante et un Conseil consultatif. L'exécutif sera confié au président de l'assemblée délibérante.

Le « Souvenir Breton » nous adresse de son côté un communiqué: Il rappelle son « Livre blanc et noir » préconisant le maintien formel de la Bretagne historique, à laquelle pourrait s'adjoindre les anciennes Marches avec le consentement des habitants. L'ensemble du territoire serait administré par un conseil permanent présidé par un représentant du Chef de l'Etat travaillant en liaison avec une assemblée du territoire.

Dans le texte quelle nous fait parvenir, la Confédération « Kendalc'h » s'étonne, à juste raison, de n'avoir pas été consultée par les autorités officielles. Elle se prononce pour la Bretagne intégrale, mais n'exclut pas son élargissement à quelques arrondissements ou départements soumis à l'attraction de Rennes. Elle ne semble pas avoir tenu compte du danger de placer dans une assemblée délibérante les représentants des divers intérêts professionnels, syndicaux, sociaux et culturels. L'exécutif régional sera désigné par l'assemblée régionale.

Le Gorsedd reste fermement convaincu de la nécessité et de la possibilité d'un rapprochement des thèses présentées par les organisations culturelles et politiques, qu'elles soient de droite ou de gauche. Dans un pays en « état de péril national », il souhaite une mobilisation générale des Forces de l'Emsav sur un programme « minimum ». Mais les responsables ont-ils atteint leur maturité politique? Cette UNION constamment oubliée dans les déclarations solennelles permet d'en douter. Elle est pourtant la seule chance de salut avant que la désagrégation soit totale.

ACTIVITÉS DE LA DÉLÉGATION PARISIENNE DU GORSEDD

Une réunion des membres du Collège et des abonnés d'An Tribann a eu lieu le 29 novembre dernier à Paris, à l'appel du druide Jos Kerdeg. Il devait être précédé à un échange de vues sur l'action du Gorsedd dans les milieux bretons de Paris et sa région dans le cadre d'une meilleure coordination du combat mené par ceux-ci.

EMVOD E KELC'H DEBEAUVAIS

D'an 8 a viz Du e voe aozet un emvod foran e Roazhon gant ar C'helc'h hag emsaverion ar gërbenn evit prientin labour ar bloavezh-skol. Kentelioù war ar yezh a vo heuliet gant displegadennoù war an armerzh, an istor hag al lennegezh. Buz ha buhez d'ar strollad.

A PROPOS DE L'ENSEIGNEMENT RÉGIONAL

Les délégués du Conseil de défense des cultures régionales se sont une fois de plus heurtés à l'incompréhension des autorités de l'Education Nationale.

Légitimement las des constantes rebuffades, le secrétariat d'Emgleo Breiz demande aux responsables des divers mouvements d'action bretonne de se tenir prêts à répondre à la convocation qui leur sera adressée en vue de préparer les étapes et les modalités de la campagne entreprise. Mais l'empressement des uns à répondre n'est-il pas fonction de l'empressement des autres dans des circonstances similaires. Ce n'est pas au Gorsedd de s'arrêter à ces mesquines constatations. Il soutiendra la F.C.B., non pas en raison des chances de succès de sa campagne, mais pour la démonstration qu'il peut faire de la mauvaise foi avérée du gouvernement.

AR SKOL DRE LIZER

Gant plijadur hon eus klevet e oa distroet an Ao. Seït da Vreiz. Ul lizer hon eus resevet. Kenderc'hel a ra e gentelioù da 307 skoliad e 1968. Hor gourc'hemennoù evit e labour.

LA BRETAGNE QUI CHANTE

« Breizh a gan » se trouve maintenant à La Ferté-sous-Jouarre. Sous l'impulsion inlassable de notre amie Yvette Nicol, une permanence a été établie au café du Commerce et un bureau local a été formé. Nos félicitations à la bardesse Sklerijenn et à son groupe.

EMVOD S.A.D.E.D.

Dalc'het eo bet d'ar 27 a viz Here 1968 e Roazhon. Degemeret hon eus « Danevell-brientin dezvad an Izili » aozet gant G. Etienne. Lennet hon eus kement-mañ :

« Diwar ar mare ma'z eo enframmet S.A.D.E.D. en Emsav stadal Breizh, e kemm argerzh anvidigezh an Izili ; e-kenver emsavegezh : gwazourion S.A.D.E.D. ne c'hellont bezan dibabet nemet e-touez Izili E.S.B. ha kretaet e vez e-se emsavegezh an danvez Izili ; e-kenver barregezh kalvezel : an aozadurioù bodet en E.S.B. o deus e-touez o c'hefridiou stummadur ar wazourion ret da framm E.S.B. »



En compagnie de Marc AR BERR
au cours du Gorsedd 1967

ASSOCIATION « ADC'HANIDIGEZH VREIZH »

Son but est la diffusion des écrits du Mouvement. Des résultats encourageants ont été obtenus. Les futurs membres seront à même d'apprécier les possibilités qui s'offrent à eux d'œuvrer concrètement et efficacement pour le Pays. Ecrire : 75, avenue Hoche, 95 - Goussainville.

B.I.P.

Un travail considérable de diffusion, de sondage d'opinion a été effectué par le B.I.P.

Vous pouvez soutenir son action soit en achetant ses productions, soit en versant une cotisation. S'adresser : 30, place des Lices, 35 - Rennes.

MANIFESTE DU F.L.B.

Le Front de Libération de la Bretagne publie une déclaration imprimée sur beau papier pour préciser le sens profond de sa lutte, afin qu'elle ne soit plus détournée de sa véritable signification et pour mettre fin aux interprétations fantaisistes ainsi qu'aux déformations et exploitations dont elle est l'objet. Elle comprend trois parties : 1) Origine, raisons de son combat ; 2) Orientation politique du F.L.B. ; 3) Finalité de son combat.

Dans l'impossibilité d'insérer ce document de 4 pages, nous le tenons à la disposition des amis soucieux d'obtenir une juste connaissance des événements.

VAGUE D'ARRESTATIONS A NANTES

Les événements se sont précipités. Au moment de terminer ce numéro, de nombreux jeunes et moins jeunes Bretons sont jetés en prison à la suite des attentats que tout le monde connaît. Certains sont, sans être de notre Confrérie, des amis du Gorsedd, tel M. Serge Pineau, l'auteur des dessins et du titre de notre revue.

Ce qui nous lie à ces compatriotes, c'est cette même angoisse qui nous étire devant la désagrégation du Pays. Ils se sont attachés à une forme violente d'action avec l'énergie du désespoir. On peut ne pas être d'accord. Le Gorsedd n'a pas à se prononcer. Mais il comprend leur foi. Condamnables ou non, ils sont nos frères. Les membres de notre Collège se feront un devoir de tout mettre en œuvre pour apporter à leurs familles désamarrées et à eux-mêmes, le soutien moral, social et financier dont ils ont un grand besoin.

LA CHARTE MINIMALE

L'enquête gouvernementale sur la régionalisation a été l'occasion pour notre Confrérie de rappeler les termes de la Charte signée par quarante associations et publications. Des lettres ouvertes ont été envoyées aux préfets et des communiqués à la Presse régionale et parisienne, aux agences de Presse. Toutes ces démarches constituent, bien entendu, des préalables à la reconnaissance de l'existence d'une nation bretonne et ne sont valables qu'en fonction de ce but.

Kaleier aozet gant A.R.

••

